

Секция «Лингводидактика: актуальные проблемы обучения иностранным языкам в школе»

## Формирование коллокационной компетенции: из опыта работы учителя английского языка

Научный руководитель – Резцова Светлана Алексеевна

*Савина Алина Васильевна*

*Студент (магистр)*

Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна, Россия

*E-mail: alinasavina1997@gmail.com*

Коллокационная компетенция как часть лингвистической компетенции обучающихся рассматривается в качестве основной цели обучения иностранным языкам в рамках лексического подхода, описанного Майклом Льюисом в 1993 году. В его основе лежит идея о лексической сочетаемости, потому что, по мнению автора, «язык состоит из словосочетаний, а не отдельных слов; из грамматиколлизированной лексики, а не из лексиколлизированной грамматики» [Lewis, 2008, 6]. Ведь без грамматики можно сказать мало, без слов - ничего.

Лексический подход предполагает обучение лексическим единицам, потому что на родном языке мы говорим практически не задумываясь, используя готовые словосочетания (collocations) или фразы (lexical chunks), которые, объединяясь образуют связанный текст. Важность применения лексического подхода при обучении английскому языку обуславливается тем, что учащиеся, не владея навыками сочетаемости слов, допускают ошибки в речи и звучат неестественно или вовсе непонятно. Актуальность проблемы формирования коллокационной компетенции заключается в том, что в современных школьных учебно-методических комплексах представлено ограниченное количество упражнений, в основу которых положен лексический подход.

Проанализируем УМК «Spotlight» («Английский в фокусе») для 11 класса авторов О. В. Афанасьева, Д. Дули, И. В. Михеева, Б. Оби, В. Эванс на наличие заданий, целью которых является развитие у обучающихся коллокационной компетенции в рамках темы «Общение».

В Модуле 6 учащиеся знакомятся с фразовыми глаголами и идиомами с синонимичными глаголами *say-speak-tell-talk*, которые часто путают. Для отработки им предлагаются задания, в которых необходимо заполнить пропуски. Такой вид заданий представляется неэффективным, поскольку после выполнения данного упражнения запоминается только восстановленное слово. А с чем его можно употреблять, как сочетать и комбинировать?

Анализ системы упражнений, проведенный методом сплошной выборки, показывает, что данный учебник конечно же, дает примеры использования лексики в словосочетаниях: в лексико-грамматических упражнениях, в заданиях на развитие аудирования и чтения, но должного внимания сочетаемости новой лексики, ее употреблению в различных фразах не уделяется.

На этапе семантизации новой лексики представляется целесообразным вводить не отдельные лексические единицы, а их *типичные коллокации*:

- 1) *say hello, say yes, say thank you;*
- 2) *speak English, speak many languages, speak well;*
- 3) *tell the story, tell the history, tell the woman;*
- 4) *talk to my mother, talk about movies, talk loudly.*

Затем можно рассмотреть *фразовые глаголы* с этими лексическими единицами и тоже расширить их до словосочетаний:

- 1) *say (it / this / that) out loud;*

2)  *speak for (the whole group / my fellow members / the citizens); speak out (against injustice / against illiteracy / against the visitors);*

3)  *tell apart (the men / the professionals / the truth); tell on (you / the health / the prime minister); tell against (it / him / the seller);*

4)  *talk me out of (it / the surgery / the opportunity); talk down (to me / to my brother / to the audience); talk me into (it / this / operating); talk back (to their parents / to adults / to your sister).*

Более того, при семантизации коллокаций можно использовать «ступенчатый» прием. Например, в предложении: «*Children shouldn't talk back to their parents*» можно выделить такие словосочетания:  *talk back, talk back to, shouldn't talk back.*

Затем можно разобрать *фиксированные словосочетания - идиомы:*

1)  *have the final say, have a say in, say a few words, never say never, say when;*

2)  *speak of the devil, speak the same language, speak in riddles, speak her mind, speak with a forked tongue;*

3)  *kiss and tell, tell the difference, tell them apart, my gut tells me, tell me about it!;*

4)  *talk to the wall, sweet talk me, money talks, small talks, talk is cheap.*

Для отработки предложенных лексических единиц можно предложить следующие задания:

1) соотнести идиомы с их значением / определением;

2) задание с множественным выбором;

3) вписать слово и поставить слово в правильную форму;

4) задание с множественным выбором: выбрать правильный ответ идиому / фразе, которая перефразирует выделенное выражение;

5) перефразировать длинные фразы идиомами / фразовыми глаголами.

Таким образом, владение навыками сочетаемости слов делают речь более естественной и беглой, поэтому обучение иностранному языку должно быть направлено не только на запоминание как можно большего количества слов, но и на формирование умения комбинировать эти слова, то есть на формирование коллокационной компетенции.

### Источники и литература

- 1) Афанасьева О.В., Дули Д., Михеева И.В., Оби Б., Эванс В. Английский язык. 11 класс: учеб. для общеобразоват. организаций: базовый уровень / [О.В. Афанасьева, Д. Дули, И.В. Михеева и др.]. – 9-е изд. – М: Express Publishing: Просвещение, 2020. – 256 с.: ил. – (Английский в фокусе).
- 2) Lewis M. Lexical Approach: The state of ELT and the way forward. – Thomson Heinle: Language Teaching Publications, 2008. – 224 p.